Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА



SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda" 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302 Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036 УНСоюз: (201) 451-2200

РІК XCIII. Ч. 2. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 3-го СІЧНЯ 1986 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 3, 1986 No. 2. VOL. XCIII.

„І молимо Тебе, о Христе, Дай однодушність усім нам"

„БУДЬМО ПРИГОТОВАНІ..."

ВСЕЧЕСНОМУ ДУХІВНИЦТВУ І ВІРНИМ УАПЦ(С) У СОБОРНІЙ УКРАЇНІ ТА ЯКІ ЖИВУТЬ ПО ВСЬОМУ СВІТІ РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ МИР БОЖИЙ І АРХИПАСТИРСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ

Христос Народжується!

Благословенне Господнє свято нині: Син Божий Ісус Христос народився. І вся вселенна радується. Янголи й архангели співають на небесах. І несуться радісні молитовні співи по християнських церквах і хатах. Горять святочні свічі і пахне фиміям. І кожна християнська душа є храмом співучим, славить урочисто Спасителя людства.

Над Вифлеємом благословенна зоря сяє. У Благодатної Діви Марії від Духа Святого Син Божий народився. Його святе сяйво промінить на вселенну.

Радуйтеся всі, бо сталося „над людьми Боже змилування: Народився найбільший опікун бідних і гнаних, бо й сам народився у чужих яслах на сіні. Та за повідомленням янгола Господнього Його батьки, Марія і Йосиф, мусіли негайно втікати до Єгипту, щоб урятувати Боже Дитятко. А як минула небезпека, то ця Свята Родина повернулася до свого міста Назарету.

Радуйтеся, бо народився універсальний лікар всесвіту на нашій рясно багатій плянеті Землі. Він не тільки одразу виліковував найжахливіші хвороби і каліцтва людей, в тому числі і від народження, але Він воскрешав і мертвих. І немає релігії чи віри на світі, яка могла б рівнятися до християнства. Бо ніколи і ніхто, і ніде не творив таких Божих чуд на нашій плянеті, як творив Ісус Христос, бо Він єдиний Богочоловік.

Радуйтеся, народився вселенський учитель і спаситель людства. І Він не тільки приніс свою Святу Євангелію в Абсолютній любові і вірі для преобразування людства у Божій Благодаті Святого Духа, але Він сам навчив апостолів і всіх своїх учнів творити Божі чуда. І цей дар Божий Христос передав для всіх віруючих поколінь, незалежно від народности, простору і часу. І цей Божий дар був поширений у православній Україні, яким також славився Почаївський манастир, а особливо Києво-Печерська Лавра, яка дарувала українській православній нації 118 святих.

Радуйтеся, народився всесвітній Архиєрей Ісус Христос, який через своїх апостолів і пророків, святих

(Закінчення на стор. 4)

„ЛУНАЄ ЙОГО ІСТИНА ПО ВСЬОМУ СВІТІ"

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВЕНСТВА І ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ Й КАНАДІ

„І ось зоря, що на сході... прийшла та й стала, де було Дитятко". (Матв. 2:9).

Від найдавніших часів свого існування людство згадує Творця неба й землі. Згадує Його в Богослуженнях, молитвах, піснях, бо вірить, що Той, Хто все створив і покликав до життя, не залишив його без опіки, розстелюючи перед ним дороги земного життя та призначаючи йому місію до виконання. Але, найбільше і найсильніше відкриває Себе Творець у проповідях, в яких промовляє Сам про Себе й Свою неосяжну силу, і то не тільки кожної неділі, свята, але й кожної днини, кожної хвилини, без різниці, чи це людство вірить більше чи менше у його існування. Не раз ми чуємо дуже сильні проповіді по церквах, місцях молитви, де не раз тисячі людей збираються під наметами, на вулицях, але такі сильні проповіді, які виголошує сам Творець, можна почути тільки від Нього і з Його всесвітньої проповідальниці.

Людство наших часів у своїй земній мандрівці посувається по землі, виритій камінням: над головою — зоряне небо, а в руці Святе Письмо. Всі три вони — це преважні чинники в житті кожного з нас, бо так теологія, космологія, як і Біблія безнастанно будить людство й відкривають щораз нові обрії, даючи доказ глибокого понад людський розум плянування й порядку, які є між тілами небесними у всесвіті. Порядок цей бачать і розуміють усі народи світу, який приводить їх до глибини переконання і відкриття великої правди про Творця та Його необняту людським розумом велич і всемогутність.

З-поміж багатьох тіл небесних, якими цікавиться розум людини, щоб далі досліджувати їх, є саме зоря, про яку згадує св. Матвій. Це зоря, яка яскравим світлом вказала дорогу трьом мудрецям із сходу й повела їх з улюбленої батьківщини Кералії в Індії до далекого Вифлеєму й стала над місцем Різдва Господнього. Вона показала це місце засмученим дітям землі, які століттями очікували хвилі, коли прийде Месія до них. Коли прийде Той, Який підведе людство ближче до Творця і покаже новий і кращий напрям у житті народів і підтвердить прапопорядок Його на землі. Зоря з мільйонів на небозводі возвеличила й прикрасила прихід Месії на землю. Вона принесла для багатьох радість душевну, бо в немовлятку був Син Божий, Який приніс радість і спасіння.

Але ця зоря різдвяна принесла також і великий смуток для тих усіх, які володіли народами в темряві їх по цілому світі. Минає друга тисяча літ, як щороку в такий час людство вітає з радістю цю велику подію та предтечу її різдвяну зорю й пригадує собі й інші знаки небозводу. Ми знаємо, як вигнано перших людей з раю, бачимо „веселку" в чудових барвах. Нею заповів Господь більше не карати грішників. Чуємо голос в розмові на горі Синаї, чуємо промовлення на річці Йордані під час Хрищення Господнього. Ці ж самі слова почули апостоли на горі Таворі в час преображення Господнього. Струс землі у Велику П'ятницю, Світле Воскресення, вознесення Господнє, зшестя св. Духа. Всі ті небуденні явища високо підносять проповідальницю Спасителя, з якої лунає Його істина по всьому світі. А зоря на небі вказує всім на дорогу до ясел, до Христа, до Месії. Нехай вона наповнить спокоєм і радістю наші серця, а великий Володар душ наших поведе нас і наші роди на зустріч кращих днів!

Ваш у добрі до новонародженого Царя Христа,

† **Митрополит Андрей**

Іван Ірлявський

Різдво! Гей, радісне яке....

Різдво! Гей, радісне яке бувало й пишне
на місці тім, де з хати лиш підвалини
лишилися; отут, у цім кутку затишнім
горіли ми, немов запалені.
Горіли лиця нам, а серце в грудях билось,
чомусь хотілося за двір, на вулицю,
на слід колядників, щоб у майбутнім, милу —
блаженну хвилю не забути цю.
Колядники співали із зорею ніжно
І розбивались голоси прибоями
в дерева кам'яні і в береги залізні.
Зціляліїсь рани незагоєні
в зворушливих хвилинах коляди і співу
малих хлоп'ят з усмішкою врочистою;
співали про Ясного в яслах і про Діву —
благословенну, чистую...



Е. Козак

ПАПА ЗАКЛИКАЄ НАРОДИ МОЛИТИСЯ ЗА МИР В 1986 РОЦІ

Рим, Італія. — Папа Іван Павло II, виступаючи по радіо напередодні Нового 1986 року закликав народи світу молитися за мир в цьому році, який є проголошений Об'єднаними Націями Роком миру. Він, цитуючи слова Могандаса К. Ганді, духовного і політичного лідера Індії у тяжких днях боротьби індійського народу за свободу і оформлення самостійної держави, голова Католицької Церкви, яка об'єднує понад 700 міл. католиків у світі, прославляв ролю міжнародних організацій, зокрема Об'єднаних Націй, які, починаючи від 1945 року, тобто фактично таки зараз після закінчення страшної у своїх наслідках Другої світової війни, стараються всякими способами, щоб не допустити до започаткування нової третьої світової війни, яка могла б допровадити до знищення людства нищівною нуклеарною зброєю.

„Якщо ми зможемо принайменше відхилити загрозу війни в 1986 році, — заявив Папа до понад 10,000 вірних в базиліці св. Петра, — це вже буде велике досягнення і в намірені цієї шляхетної цілі вірні повинні молитися, щоб світ, а головно великі надпотуги прийшли до розуму і застанови", — відмітив Папа, який при тому засудив всяку форму терору з пригадкою терористичного замаху на ізраїльську повітряну лінію Ель-Аль в Римі і у Відні, у якому загинуло 18 невинних осіб, в тому числі діти і старші особи, які не займаються політикою. Святіший Отець погодився з висновком президента Рональда Регена й багатьох інших політиків та керівників держав, що треба викорінити тероризм, запобігати його діям, не допустити до його росту, а це зможуть зробити держави, якщо вони об'єднаються проти цієї небезпечної язви, яка застрашуючим темпом поширюється у світі.

Як відомо, Папа вибирається з візитою до Індії в лютому цього року і може тому він вибрав цитату з виступів М. Ганді, який не зважаючи на страшну ситуацію в його країні, поділену на племена і групи, які взаємно себе поборюють ще й досі, утиски англійської окупації, переслідування тощо, закликав індійців поборювати ненависть любов'ю.

Промовляючи до дипломатів, акредитованих у Ватикані, Папа дякував їм, що вони допомагають Апостольській столиці знаходити кращу і скорішу дорогу до їхніх урядів і народів, бо така поміч для Церкви є дуже потрібна і на часі.

Передають Різдвяну Службу Божу по радіо

Мейплвуд, Н. Дж. — Українська православна церква св. Вознесення у Мейплвуді, Н.Дж., повідомляє громадянство околиці Ню Йорку — Ню Джерзі, що у вівторок, 7-го січня 1986 року, день Різдва Христового за Юліянським календарем, о год. 10-ій ранку, надаватиметься по радіо Служба Божа безпосередньо з церкви через радіостанцію WSOU-FM 89.5.

Ця програма, що передається вже 13-ий рік, призначена в основному для старших і хворих людей, які не можуть самі прийти до церкви, щоб і вони мали можливість вислухати Різдвяну Богослужбу. Відправляє Службу Божу о. Іван Наконечний, парох, співає церковний хор під диригентурою Леоніда Харченка.

Р. Реґен і М. Ґорбачов виступили на телевізії з новорічними посланнями

Ню Йорк. — Президент Роналд Реґен і генеральний секретар ЦК КПСС Міхаїл Горбачов виступили на телевізії з новорічними посланнями. Послання Р. Регена до народів СССР і послання М. Горбачова американському народові передавалися 1-го січня в один і той же час, коли в Ню Йорку була 1 година по полудні, а в Москві 9 година вечора.

Президент Р. Реґен говорив про загрозу нуклеарної війни, про права людини, про регіональні конфлікти. Згадавши про свою зустріч з М. Горбачовим у Женеві, на якій йшла мова про роззброєння, Р. Реґен сказав: „Я маю надію, що настане день, коли ми зможемо всі разом позбутися зброї і довірити нашу безпеку оборонним системам, які нікому не загрожують".

Р. Реґен підкреслив також необхідність дотримуватися прав людини і висловив надію, що ця проблема, починаючи з 1986 року, буде вирішена, що „зробить цей рік щасливим".

Президент не назвав Афганістану, коли говорив про „потребу мирного врегулювання збройних конфліктів", але нагадав, що він запропонував кілька конкретних заходів, щоб закінчити з війною в цій країні.

На закінчення Р. Реґен сказав: „Від імени американського народу я бажаю вам всім щастя і здоров'я в Новому Році. Працюймо разом, щоб цей рік став роком миру! Нема більш важливої мети для 1986 і будь-якого іншого року. Будемо надіятися, що чисте небо буде над всім людством. Спасібо". „Чістоє нєбо" і „спасібо" Р. Реґен сказав по-російськи.

Звертаючись до американського народу, М. Горбачов сказав, що СССР поніс великі втрати в Другій світовій війні, коли советський і американський народи були союзниками". „Я дістав багато листів від вас, — сказав генеральний секретар ЦК КПСС, — і зустрічався з вашими сенаторами, конгресменами, вченими, діловими людьми. Ці листи і зустрічі переконали мене, що і в З'єднаних Стейтах люди усвідомили: наші дві країни ніколи не повинні воювати, війна між нами була б великим нещастям".

Маючи на увазі ініціятиву Р. Регена щодо створення космічної оборони, советський лідер сказав, що „нема сенсу намагатися забезпечити більшу безпеку для себе, створюючи нові види зброї".

М. Горбачов нагадав своїм слухачам про зустріч з президентом Р. Регеном в Женеві і сказав, що під час цієї зустрічі були зроблені перші кроки, щоб покінчити з „взаємним недовір'ям". Закінчуючи виступ, М. Горбачов побажав „здоров'я, миру і щастя кожній американській родині".

Р. Реґен нагадав слухачам, що М. Горбачов у 1986 році відвідає З'єднані Стейти Америки, а він плянує відвідати Советський Союз в 1987 році.

„ЗДІЙСНЕННЯ ВІРИ І НАДІЙ"

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СОБОРУ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ

„Це справді велика тайна благочестя: Бог явився в тілі" (1 Тим. 3:16)

Всечесні Отці —
Возлюблені брати і сестри!

Свято Різдва Христового — це здійснення віри і надій в прихід Месії — Спасителя, Якого довгими віками чекало все людство, знесилене кривдою і соціяльною несправедливістю. Тому зшестя на землю Сина Божого — Христа-Спасителя побожні люди прийняли, як вияв Божої ласки і любови до знедолених, скривджених і поневолених.

Земне життя Христа, Його божественна наука та приклади найчистішої любови до людини, особливо горем прибитої і недолею знесиленої, показали людям шлях до духовного визволення та зміцнення тієї частинки Божої Істини в людині, що має силу гори зрушувати. Зміцнення людського духа у ті часи було конечною потребою як для звільнення з кайданів духовного поневолення, так і для боротьби за соціяльну справедливість і національне визволення.

Як знаємо, народження Христа стало початком відродження: — впала могутня Римська імперія, замовкли в Ізраїлі первосвященники, що вчили перед тим свій народ хилитися перед сильними світу. Сила людського духа Христом оновлена і збагачена, довела у ті часи і допомогла в пізніші віки до перемоги матеріяльними силами, до перемоги Правди над Злом. Знають про це люди й тепер, особливо знесилені і, зокрема, брутальною силою поневолені народи, які з великою надією очікують щороку з'явлення на небі Вифлеємської Зорі.

Науку Христа і показаний Ним шлях у світле майбутнє сприйняв своїм чутливим серцем і наш український народ. Присуща українській людині любов до краси та чистоти у житті спричинилася, що Божий Промисел визначив український народ бути світоносцем Христової Науки на північно-східніх землях Европи. Це післанництво український народ виконав з честю і на пожиток усього людства. Скористали з цього насамперед ті народи, що перебували в ту добу в темряві несвідомости, яка змушувала їх до боротьби лише і виключно за фізичне існування.

Та, на жаль, просвічені Києвом сусіди зневажили Христову науку, використовуючи її майже виключно для дочасних цілей, — для самозвеличення і матеріяльного збагачення, що зчерги довели їх до жадоби панування над іншими народами та їхнього соціяльного і національного поневолення. Найбільша міра лиха і страждань звалилася на український народ. Найбільш жорстоким поневолювачем його стала кріпосницька Москва.

Сьогодні Україна знову в московській неволі. Ось уже понад 65 років Москва діє як диспозиційний центр всесвітнього безбожництва. Але найбільше зусиль віддає вона на те, щоб не зм'якло залізо кайданів, що їх Москва наложила на душу і тіло українського народу. Ось уже понад півстоліття, вживаючи найбільш жорстоких засобів, вона пробує вирвати з української душі віру в Бога та любов і відданість Церкві дідів і прадідів наших — святій Православній Українській Церкві.

Одначе, Промисел Божий не дав зникнути видимим ознакам, які свідчать, що наша Церква і далі жива та, що головне, діє. Господь визначив частині нашого народу вийти на чужину та розсіятись по багатьох країнах вільного світу, щоб свідчити про недолю нашого многострадального народу та про знущання безбожників над його душею, яку понад 1000 років берегли мури Святої Української Православної Церкви.

З допусту і за допомогою Всевишнього ці мури виросли тепер поза межами України, виросли скрізь там, де знайшлася навіть невеличка громадка наших людей. Скрізь там стоять уже церкви або й величні храми, як свідоцтво, що нашому роду нема переводу, що саме нашому народові на Батьківщині дав Всевишній силу витримувати знущання і заступати замучених новими страдниками, а поза межами України перебуваючим дав свідомість апостольського післанництва, для збереження і збагачення духовної скарбниці нашої нації, його Святої Церкви.

Нехай же різдвяним дарунком нашим братам і сестрам в Україні стане радісна вістка про щасливе існування Рідної Церкви в країнах вільного світу, та про її постійне зміцнення і зріст.

Молімо ж у вертепі Народженого і в яслах Положеного ради нашого спасіння Христа — Бога нашого, щоб він допоміг нам-немічним гідно зустріти і вшанувати День Його Народження.

Вітаючи Вас з Різдвом Христовим — радісно кличемо:

„Христос народився — Славмо Його!"

Ваші у Христі:

† **Мстислав**, Митрополит
† **Константин**, Архиєпископ
† **Анатолій**, Архиєпископ,
† **Володимир**, Архиєпископ,
† **Антоній**, Єпископ

Дано це Апостольське послання
в оселі Ап. Андрія Первозванного
в С. Бавнд Бруку, Н. Дж., ЗСА.
Різдво 1986 р. Б.

У СВІТІ

ПРЕЗИДЕНТ ПАКІСТАНУ МОХАММЕД Зія уль-Гак проголосив декрет про знесення в тій країні винняткового стану. В тому самому часі він приверну усі права для політичних партій, закликаючи при тому лідерів усіх партій і груп створити цивільний уряд, базований на взаємному респекті і пошані. Зія уль-Гак рівночасно перестеріг усі радикальні елементи перед демонстраціями, заколотами, атентатами тощо, які можуть перешкодити переходові влади з рук військової хунти до демократичної системи правління. Військо, на його думку, має тепер дуже почесне завдання: допильнувати, щоб перехід влади відбувся без перешкод.

КУБИНСЬКИЙ ДИКТАТОР ФІДЕЛЬ КАСТРО заповів, що з огляду на деякий спад економіки і зменшення продукції цукру, який є головним продуктом продажу і рівночасно поповненням державної каси, уряд зменшить принаймні на 165 мільйонів долярів витрати на оборону і вишкіл нових рекрутів, щоб збалянсувати державний бюджет в 1986-87 році. Куба потерпіла в 1985 році від посухи, гураганів й інших природних нещасть, які нанесли великої шкоди для кубинської економіки. Це значить, що Советський Союз буде змушений додати до своєї кожномісячної „пачки" кільканадцять мільйонів долярів, щоб втримати при житті комуністичний режим Кастра і не викликати незадоволення серед населення, — кажуть політичні спостерігачі.

В АМЕРИЦІ

РЕЧНИКИ ДЕПАРТАМЕНТУ енергетики повідомили, що в стейті Невада було проведено підземне випробування водневої бомби малої сили. Підготова і проведення випробування коштували 30 мільйонів дол. Коментуючи результати випробування, речники Пентагону заявили, що воно відбулося в повній відповідності з програмою. Ліберали критикували випробування, вважаючи, що воно було продиктовано перш за все політичними мотивами, тобто бажанням підтвердити відмову ЗСА приєднатися до оголошеного Советським Союзом мораторію.

ЗА ДАНИМИ КРАЙОВОГО бюра перепису, 1-го липня 1985 року населення ЗСА становило 238,740,000 осіб. За останніх п'ять років воно збільшилося на 5,4 відсотка. Найбільш населеним стейтом залишається Каліфорнія — 26,365,000. Стейт Ню Йорк займає друге місце — 17,700,000.

АМБАСАДОР ЗСА В ПЕКІНІ Вінстон Лорд і заступник міністра закордонних справ Китаю Джу Цжень обмінялися нотами, що означають офіційний початок співробітництва ЗСА і Китаю у мирному використанні атомової енергії. Американсько-китайське нуклеарне співробітництво мало багато противників у ЗСА. На їх думку, комуністичний Китай зможе використати американську технологію не лише для потреб мирного розвитку, але й для військових цілей. Але протести противників американсько-китайського нуклеарного співробітництва не могли переконати Конгрес не ратифікувати угоду між ЗСА і Китаєм.

ЯК ПОВІДОМЛЯЄ ГАЗЕТА „Ню Йорк Таймс", від 12-го до 18-го січня в Ню Йорку відбудеться 48-ий конгрес міжнародної організації ПЕН—клюб, яка об'єднує 10,000 письменників, поетів, драматургів, критиків і перекладачів 62 країн. В багатьох країнах існує по кілька відділів ПЕН-клюбу, загальне число яких становить 82. Одним з найбільших відділень ПЕН-клюбу є американське, яке об'єднує 2,000 членів, переважно з Ню Йорку, а також з інших стейтів.

З радісним празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВИМ РОКОМ

шлемо усім нашим членам-союзовцям, читачам наших видань, усім співробітникам і всім людям доброї волі — українцям і українкам у розсіянні сущим, наші найщиріші побажання многих літ, здоров'я, щастя і успіхів!

ЕКЗЕКУТИВА УНСОЮЗУ і В-во „СВОБОДА"

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (50-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Subscription 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00
UNA members $7.50 — 6 months, $15.00 — 1 year. Change of address $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda"

Postmaster: Send address changes to
Svoboda • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті й дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти й скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, допучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу $7.50 на 6-місяців, $15.00 — на рік. За кожну зміну адреси — $1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Біле Різдво

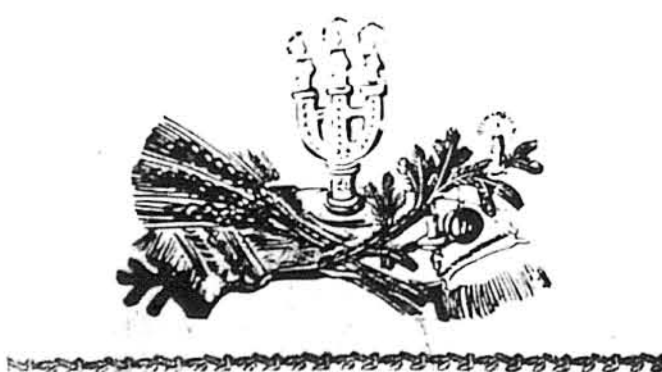
Коли дві тисячі років тому народився Христос започаткувавши своїм приходом на світ нову еру в історії світу, то зірка, що появилася над Вифлеємом, показувала шлях трьом мудрецям із Сходу, що йшли пісковою пустинею. У тодішньому Юдейському королівстві, що стало колонією староримської імперії, невідомим був сніг — як невідомий він у всьому середньоземноморському обширі. Пальма заступає смерічку, пальма пов'язана з Різдвом Христовим також у всій латинській Америці. Але американці завжди мріють, щоб мати „Біле Різдво" — вони люблять „Вайт Крістмес".

Для України немає іншого Різдва Христового, як тільки „біле" — і Різдво Христове з колядниками та недалеким від нього Йорданським святом нероздільно пов'язане в уявленні українських людей з морозом, снігом і темною зимовою ніччю.

Рік у рік з нагоди Різдва Христового наче автоматично насуваються ті самі думки, наче автоматично пригадується завжди вічна і незмінна символіка, завжди пригадуються пов'язані з тим великим святом українські й чужинецькі звичаї-обичаї. Дехто вважає, що найбільшим і найвеличавішим святом християнського світу є Великдень — свято Воскресення Христового, бо воно є святкуванням чуда-чудес, єдиного, яке існує тільки у віровизнанні християнізму. Сказав якийсь мудрець — релігія не існує на те, щоб її науково доказувати, тільки щоб в неї вірити. І свято Воскресення Христового є для нас, українців, тим особливим святом, що воно стверджує довершене чудо воскресення з мертвих. Свято Великодня каже нам, що воскресне суверенна ні від кого незалежна українська держава, бо живе і всупереч усім темним силам не помре український нарід. Але символіка Різдва Христового пригадує нам, що серед темної ночі з'явилася зоря — і темна ніч, яка тепер окутує Україну — минеться. Обидва ці найбільші в році християнські свята — веселі, пісні пов'язані з ними — радісні. До того радісного настрою безумовно спричиняється — сніг. Білий сніг, який надає особливого чару Свят-Вечорові і мандрівкам колядників і сходинам всіх членів родини за одним столом, бо Різдво це родинне свято. Календар тут ні при чому, ані ні при чому географія і клімат. І немає великого значення, що пальма заступає смереку. Єдине що рахується і що найважливіше для всіх людей у широкому світі — це святкування приходу на світ Месії, темної ночі, у скромній стаєнці, але із цією всемогучою силою, якою може розпоряджати тільки Син Божий, тільки Богочоловік.

За вірогідним твердженням недавно прибулих із Західньої Укаїни у наших людей таки зберігається традиція Різдва Христового. Совєтська влада ставиться до відвідувачів церков розмірно „невтрально", щоб не дратувати людей і так вже вороже наставлених до режиму. Цей тихий, але безсумнівно ворожий настрій мільйонів підсовєтських громадян є однією з головних причин, чому Кремль не хоче війни, чому він боїться доводити до напруження у міжнародному світі до сліпої вулиці, з якої треба би шукати виходу — у війні. І на селах Наддніпрянщини не забулося Різдво. Церкви відчинені, а коли люди не святкують навечер'я Різдва і самого Свята Різдва так, як колись, і як це роблять християни у всьому вільному світі, то це тільки вина відносин, загальної атмосфери, матеріяльної скрути.

Як щороку так і цим разом на Різдво Христове за старим стилем, всім, хто його святкує — сердечні бажання здоров'я, погоди духа і радости бодай в оці святкові дні. Христос Родився — Славіте Його!



Олександер Домбровський

ІСТОРИЧНО-ЛЕҐІТИМНІ ПІДСТАВИ УКРАЇНСЬКОГО МІЛЕНІЮМ

Східньоевропейський простір від найдавніших часів був характеристичний своєю специфікою колосальних різниць антропогеографічно-культурного аспекту між південною й північною смугою. Цілий той простір належав у пра- й ранньоісторичній добі до велетенського географічно-соціо-культурного комплексу Евразії, але не зважаючи на різниці між Півднем і з другої сторони Північчю були необхідні. Південь з надморською, степовою й лісостеповою смугами була розмежована майже непрохідною полосою пралісів від Півночі, пізніше фіно-московської території. Комунікаційно — торговельні зв'язки між Північчю (Прибалтикою) і Півднем з причорноморською смугою відбувалися прадавнім шляхом водяної сітки Дніпро — Прип'ять — Бог — Висла. Це й була прадавня традиція комунікаційно-торговельних зв'язків між Прибалтикою й Причорноморям, на якій виникло згодом ранньосередньовічне поняття „путь із варяг у греки".

На теренах південносхідньої Европи, тобто на території України вже від доби Трипілля (пізньо-неолітична культура мальованої кераміки) процвітала, порівнюючи, висока хліборобська культура, а в добі Геродотової Скитії (5 століття до нашої ери) територія України стала основним шпихліром (поруч Єгипту) для цілого тодішньо грецького світу — метрополії й колоній. На північному побережжі Понту (Чорного моря) виникли в 6 - 5 столітті до нашої ери численні грецькі факторії й колонії великого економічного й культурного значіння для наших земель. Гелленська, а згодом геллєністична культура мала безумовно великий вплив на економічно-культурний, а зчасом і племінно-етнополітичний прогрес автохтонно-хліборобського населення, тобто головно протослов'янських племен, предків пізніших русько-українських племен, згадуваних нашим найстаршим літописом. Деякі зі згаданих грецьких колоній проіснували на північно-чорноморському побережжі коло тисяча років, тобто від 6-5 століття до нашої ери аж до доби великого поселення народів, тобто до порога середньовіччя (sic !).

Отже тисяча років існували впливи грецької цивілізації на наші землі, а після того територія України найшлася в орбіті впливів візантійської культури. В тому ранньоісторичному часі фіно–московська Північ потапала в тумані майже камяної епохи. Протоісторичний процес між пра-русько-українським Півднем і фіно-московською Північчю проходив у напрямі поглиблюваної етно-психо-культурної диференціяції, а рішучо не уніфікації, як фантазують деякі представники московсько-російсько-підсовєтської історіографії.

В умовах причорноморсько-середземноморських висококультурних впливів, до яких тяжіло духово автохтонно-хліборобське населення території України, психо-культурна структура праукраїнської людини визбувалася атавістичних рудиментаризмів праісторичної доби доби й ушляхетнювалася в дусі европеїзму геллено-візантійського стилю, дозріваючи до прийняття найвищого рівня релігійного світогляду. Основою згаданого психо-культурного прогресу були антропогеографічні умовини, які різьбили душу праукраїнської людини, до чого долучилися також геополітичні обставини, бо високо-цивілізаційні впливи йшли як з Малої Азії, так і з полоси чорноморсько-середземноморського басейну, а також зі Заходу. Бо територія України представляла собою терен перехрещування культур малоазійського Орієнту, романського Окциденту та геллено-візантійського Півдня.

На підставі епіграфічних джерел довідуємося, що найстарші сліди монотеїзму на землях України існували приблизно на порозі нової ери, якщо не скорше. На північному побережжі Понту існували жидівські громади, яких релігійний світогляд впливав на місцеве населення. В наслідок того виникли в деяких місцевостях культурно-релігійні товариства, членами яких були греки, а також з місцевого населення — так звані „визнавці найвищого Бога". В даному випадку маємо тут найправдоподібніше до діла з релігійним явищем, пов'язаним із старозавітнім монотеїзмом, а не з монолятрією. Хоча згаданий рух не проявився масовим характером, то все таки відзначався монотеїстичною ідеєю та був своєрідним духовим помостом до християнізму. Початок християнства на землях України синхронізуються з побутом ґотів на нашій території, які познайомилися з Наукою Великого Учителя з Назарету правдоподібно від полонених з Малої Азії, головно з Каппадокії.

Можна припускати, що вже при кінці II або в початках IУ століття існувала християнська громада на землях південної України. На тлі тої монотеїстично-старохристиянської традиції на землях України й ранньоісторичної традиції протокиївського поселення й рівночасно тодішньої фортеці виник переказ про побут апостола Андрія Первозванного на київських горах, як можлива підбудова релігійно-ідеологічно-етнопсихологічного аспекту до політичних аспірацій при концепті Києва — Третього Риму, вчасно-середньовічного, східньоевропейського відблиску Візантії. То був час, коли ніхто й ніщо на теренах Східньої Европи не могли конкурувати з Києвом на тлі аспірацій до становища Третього Риму. Можливо, що аналіза варіянтів переказу про побут апостола Андрія на київських горах та їхнє об'єктивне насвітлення в дусі погодження як східньохристиянської, так і західньохристиянської інтерпретації того ж переказу виказують духа ривалізації обох Церков — Орієнту і Окциденту в аспекті еклезіястичного примату в світі християнської ойкумени. В даному випадку постать апостола Андрія може були правдоподібно еклезіястично-ідеологічним антидотом зі сторони східнього християнства до постаті апостола Петра, на авторитет якого покликаються римські папи в пов'язанні з концепцією папського примату й апостольського престолонаступництва. Деякі представники католицької інтерпретації вважають цей переказ візантійською версією пізніших часів, але хоча пізніша інтерполяція чи модифікація того переказу не є включені, то все таки не годиться цілком відкидати його скелет, бо деякі джерельні дані виказують існування найстаршої традиції (можливо III — IУ ст.) про перебування апостола Андрія у „Скитії", яку мусіла найправдоподібніше попередити усна традиція, невиключено з доби апостольської Церкви.

Закінчення буде.

У Свят-Вечір

Взимі пригадуються мені часом вогні, які, під час тріскучих морозів, горіли у Львові на деяких перехрестях рухливих вулиць. Прохожі, старші чи діти, поспішаючи сюди чи туди, між ними не раз бував і я, звичайно приставали там, простягали руки, щоб захопити хоч трохи тепла.

Крім такого тепла, очевидно, є ще і інше. Різниця така: по одне тепло люди простягають руки, до другого розкривають серця. Це інше тепло є, а ще більше було, невід'ємною часткою Свят-Вечора. Поклала його туди, вплела в символіку Різдва — туга. Туга людини за родинним теплом

Не знає тієї туги, навіть на Свят-вечір, хіба та людина, серце якої відчужилося від своєї родини, свого роду, а може й народу...

Різдво у християнському світі називають також Святом Родини. Свят-Вечір завжди був святом радости наших дітей. І так було від прадавніх часів. Тоді кожна родина з особливою пошаною не тільки згадувала своїх померлих предків, але й закликала їх, запрошувала їхні душі прийти на спільну вечерю, щоб усі були разом та й разом веселилися.

Цей прадавній звичай переходив згодом у святкування Різдва Христового. На Свят-Вечір всі члени родини не тільки стараються бути разом, але також споминають померлих членів, передусім своїх батьків, які колись закликали своїх дітей до святвечірнього столу, пригортали нас теплом своєї любови.

За новішою традицією українські родини у Свят-Вечір згадують також своїх земляків, які, хоч далеко поза родинним колом, але близькі ідейно. Згадуємо наших патріотів, які за українську ідею не раз роками в це радісне свято караються в тюрмах, концентраційних таборах, на далеких засланнях...

У Свят-Вечір українська християнська думка лине в далекий Вифлеєм, до убогого вертепу Святої Родини, де Бог Предвічний народився. З року в рік переживаємо цю Дивную новину. Єднаємося з нею зберіганням предківських звичаїв, щирими взаємними побажаннями, теплим вітанням, колядуванням. Радісними колядками вітаємо прихід Ісуса на цей світ і щиро просимо Його: „Глянь оком щирим, о Божий Сину, на нашу землю, на Україну".

яр-за

ВАСИЛЬ ЯЩУН

ПІД ЗНАКОМ РІЗДВЯНОЇ МІСТЕРІЇ

В різдвяні хвилини, чутливі, містичні,
У чарі перлисто-сріблистих зірок,
Що любо сіяють в іинистім намисті,
Звивається в серці багатий вінок.

Сплітаються думи, рясні, голубливі,
Знімається в небо проміння надій,
Цвіте, немов в казці, розквітлій, манливій,
Містерія дива з веселкою мрій...

Далеких, барвистих, незаймано чистих,
І тих, що тепер зеленіють, як гай.
В холодну зиму не холоне врочистий
Надхненного духа квітучий розмай.

В містерії Божій дух волю плекає
Палити отруту ворожих ідей,
Як Слово відвічне, Бог в плоті, навчає:
Боротись за правду і гідність людей.

У Божому царстві не гинуть ділянки
Його пляномір'я для тих, що живуть:
Народжену правду на чистім світанку
Не спалить жар сонця, і шквали не вб'ють.

Її об'єднальні шляхи волетворчі
Охоплять священні поля боротьби.
Вона проб'є пітьму ворожої ночі
Блискучим зорінням нової доби.



Віра Вовк

КОЛЯДНИКИ

Заглядаю крізь дірку від ключа, що робить Сфінкс. Він лежить на катедрі, мружить очі, дивиться в вікно на гори.

Натискаю клямку і тихо заходжу. Сідаю напроти нього в лавку, як учениця. Він навіть не повертає голови, але я знаю, що він мене добре помічає. Подобає на скаменіле гірське пасмо, але його вуха ловлять найкволіший звук на вулиці.

— Скажи мені, що це все означає, як пов'язати всі ці кришини? Який зміст у цьому?

Він мовчить, очі — два димні топази, що ховають за своєю наявною сліпотою глибокі тайни.

— Я пішла на базар — у таку спеку краще харчуватися салатою, ніж повним обідом, який для себе самої не варто варити. Надворі пекельне сонце, віяла пальм не ворушаться, ніби пов'яли. Треба вважати, щоб не ступити на сонних жебраків по тротуарах. Розболіла голова, я ледве добилася до кіоску, і кава смакувала, як луг з цигаркового попелу.

Місто крикливе, неохайне. В автобусі хтось хитро вкрав мій гаманець, розрізав унизу торбину. Добре хоч, що не порізав мене саму бритвою і що ключі впали за підшивку.

Знову збирається на дощ. Телефон нечинний ще від останньої бурі. Хмари висять над головами, море згусло на оливо. На розі вулиці авто переїхало людину: її накрили смугастим обрусом з ресторану і позасвічували свічки кругом тіла.

За день я сходила закаблуки, треба віднести завтра черевики до шевця. Відбула вже свою хресну дорогу від довгої черги на пошті, з тяжелезними пакунками в руках, до секретаріяту, куди треба було занести програму на новий піврік. Знову був зачинений, довелося сісти на сходах серед паперових кубків та порожніх пляшок з ґварани і чекати. Але секретарка таки не прийшла, отже я вирішила тебе відвідати... Знаю, що вдома не чекає на мене лист від Вадима, тільки рахунки, що їх слід позаплачувати.

Скажи, навіщо воно?

Чуєш, як тлумляться діти на сусіднім бальконі? Галасують, видирають одні одним іграшки з рук, а як затихнуть, нашпилюють метелики з крильцями синьої емалі, що залітають крізь вікна. Вони цього не робили б, якби були мої. Але ці тут, у Бразилії, певно будуть щасливіші. Мої діти ходили б із звіздою...

Несподівано Сфінкс відзивається:

— Вони до тебе прийдуть у сутінку.

Майже відрухово, я кидаюся на вулицю, до метро, влітаю до хати. Мию обличчя, чешу розбурене волосся, наливаю собі склянку цитринади з льодом і сідаю в глиб канапи.

Темніє. Велетенські ліхтарі з кольорової бібули піднімаються над містом у розжарене вечірнім сонцем небо.

Тоді вони напливають з темних кутків: у киптарях, постолах, замотані в квітчасті хусти, рум'янощокі від морозу, із звіздою в руках. Стають серед світлиці і починають своїми терпкими голосами: „Нова радість стала"... Я бачу їх так чітко, треба тільки простягнути руку, щоб відчути шорстку вовну дзьобенок. Їх віддих малюється білою парою в синій теміні кімнати.

І раптом усе стає на своє місце. Все має так бути: цей тропічний вечір, ця втома, ці нерозв'язані вузли. Все закономірне, здалека намічене, предвічне, премудре.

Крешу сірник і спокійно засвічую свій різдвяний свічник.

Ольга Кузьмович

ЛЕСИН СВЯТ—ВЕЧІР

I.

Леся з пересердям замкнула радіо, що захлистувалося голосним „рак" — музикою, яка ніяк не була похожа на колядки. Але в американців уже давно проминув різдвяний час найкраще нагадувала це сумна зів'яла ялинка з рештками прикрас, що визирала на подвір'ї в сусідів.

Леся із зідханням повернулася до стільниці, де вже стояли виструнчені перші ряди Свят-Вечірніх вушок, взяла в пригорщу муки, розсипала рівно на дощинку і зі завзяттям забралася знову розтачувати тісто. На чоло виступив із напруги піт, але на відпочинок не було часу. Зимове сонце вже поволі котилося поза дерева, а роботи було ще багато.

Руки Лесі працювали майже автоматично, бо скільки то вже разів приходилося їй виконувати це завдання, але думки летіли при тому свобідно, немов ті птахи, що там, за вікном кухні.

Ні це таки добре, що вона не відступає від Свят-Вечірньої традиції, яка була святим законом за життя Богдана. Цей один вечір діти мусять провести тут у цій хаті, так як колись, коли вони були ще повною родиною, коли діти були ще дітьми чи підростками, а усміх і тихе щастя гостювало серед тих стін кожного дня, а не лише на свято.

Байдуже, що вона залишилася сама, а діти дорослі, провадять своє життя. Традиція українського Різдва мусить бути затримана.

„Не дуже воно все догідно молодим, — думала з жалем Леся — от тим разом Свят-Вечір припав на понеділок і вона мусіла вже згори погодитися з тим, що і Ігор і Наталка прийдуть щойно після праці і звичай засідати до вечер'і з першою зіркою не можна буде перевести".

„Могли б звільнитися на цей день, коли б хотіли, — роздумувала Леся. Але вона сама не могла такого пропонувати, щоб не викликувати невдоволення чи закидів, що вона не розуміє обставин. Багато дечого вона не розуміла у своїх дітей, але, либонь, такий уже тепер інакший світ.

Справні руки ліпили завзято останні вушка, а думки поплили у ці давні „добрі часи" дитинства в Україні і справжнього настрою Різдва, що тоді панував не лише в родині але в цілому довкіллі, того настрою торжества, якого не переривав поспіх, гарячка подарунків і якого не турбувало подвійне святкування.

А тепер, як воно? Хоча Леся і старається, щоб все було, як „колись", а все ж Ігор вже відбув один Свят-Вечір 24-го грудня у батьків Ксені, а Наталка їздила кудоюсь з невідомими приятелями і також, — як про це розповідала, — гарно святкувала.

Сьогодні вони приїжджають тут тільки з обов'язку — ствердила для себе Леся незаперечну дійсність, але відразу оптимістично погодилась із цим, бо ще добре, що взагалі ще приїжджають.

• • •

Дзвінок телефону перевав тишу та її думки і Леся витираючи наборзі руки у фартух піднесла слухавку.

— Мамо, — почувся голос Наталки, — Чи ти будеш мати щось проти того, як зі мною приїде Баб? Знаєш, я так не люблю їхати ніччю сама автом, а мушу вертатися до міста, бо завтра треба іти до праці. Маємо важну конференцію.

Заки Леся вспіла відповісти, у слухавці вже чути було ділову розмову Наталки з кимось із співробітників і вона кинувши поспішно. — Мамо, я мушу іти, па, па! — закінчила, навіть не чекаючи, що Леся скаже.

А ця довгу хвилину стояла біля апарату, оторопіла від несподіванки та жалю до дочки. „Як може Наталка привозити на наше родинне свято цього чужинця! Чи вона не відчуває, що для мене значить Свят-Вечір? Чи не може тих кілька годин посвятити мені і пам'яті батька?

Повна огірчення підійшла до застеленого ще ранком різдвяного стола і почала пересувати накриття, щоб докласти ще одне.

„Але Богданове місце мусить таки залишитися як завжди порожнє. Хай тиснуться," — рішила з досадою.

І як тут викликати відповідний родинний настрій, коли засяде цей чужий з нами? А вона від ряду днів плянувала щоб все було якнайкраще, щоб діти пригадали минуле з батьком, щоб все проходило після давно прийнятого звичаю.

• • •

Уже давно мерехтіла на небі перша зірка як з криком і шумом у хату увійшли Ігор з Ксенею і дітьми. Ігор вибачався, що на дорогах був рух, як звичайно в тих годинах, діти переконували зі сміхом, що „як звичайно" мама не була готова, а Ксеня, либонь, після якогось непорозуміння з Ігорем недвозначно показувала, що не є в доброму настрої.

Діти відразу кинулися до телевізора і, не питаючись, почали приглядатися якійсь своїй програмі, в якій раз-у-раз давався чути штучно вплетений голосний сміх невидних глядачів.

Ксеня з чемности запитала чи може допомогти і також, не чекаючи на відповідь, присілася і собі біля телевізійного апарату, кінчаючи малювати нігті. Ігор забрався направляти давно вже зіпсовану лямпу при входових дверях і Леся заховалася знову у кухні, де цілий день жила споминами і надією на це радісне свято.

Було близько сьомої, коли з'явилася Наталка зі своїм Бабом. Як завжди певна себе, ділова професіоналістка, взяла у свої руки провід вечора. Розуміється усі відразу перейшли на англійську мову з уваги на гостя, а малий Богданчик голосно ствердив, як це добре, що бабуня не буде напоминати, щоб говорити по українському.

• • •

Закінчення буде.

З Різдвом Христовим і Новим Роком!



ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам Українського Інституту Америки

бажає

ДИРЕКЦІЯ УІА

Український Літературно-Мистецький Клюб в Ню Йорку

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

всіх Членів Клюбу, Учасників та Гостей п'ятницевих вечорів і Прихильників.

УПРАВА



Щирі побажання Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортовим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортовим Товариствам та всьому Українському Громадянству —

Управа Українського Спортового Клюбу в Ню Йорку



З нагоди Різдва Божого Сина і Нового Року

приносимо в кожну хату бувших Жителів Надбужанської Землі, розсіяних по всіх країнах світу, як рівнож і всім Рідним в Україні, наші найщиріші побажання здоров'я і повноцінного вільного життя.

Христос Народився!

За Президію і Центральний Комітет Об'єднання Надбужанців

СЕМЕН РОМАНІВ, голова Президії



З Різдвом Христовим і Новим Роком

щиро вітаємо Колеґ-Учителів, Учнів, Їхніх Батьків, Батьківський Комітет та всіх Приятелів

УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ

Христос Родився! *Спавіте Його!*

Президія УМІ

Христос Родився!

Радісних Свят Рождества Господнього та Щасливого Нового 1986 Року

всім Співробітникам, Передплатникам, Кольпортерам і Читачам

щиро бажає



Редакція та Адміністрація Видавництва

„ЛІТОПИС УПА"

LITOPYS U.P.A.

P.O. Box 97, Station "C", Toronto, Ont. M6J 3M7, Canada

Радісна новина: Вже появився XI том „Літопису УПА" — „Тернопільщина" ч. 1. — Списки поляглих воїнів УПА



Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США



Зі Святами Різдва Христового і Нового Року

найкращі побажання багато радости, сонця й успіхів своїм Членам, Приятелям, Симпатикам та Дружнім Клюбам

складає

Управа Карпатського Лещетарського Клюбу



ОМУА

Об'єднання Мистців Українців в Америці

Всім Мистцям-Українцям, Любителям мистецтва і всьому нашому Громадянству

з нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

бажаємо

ЗДОРОВ'Я, ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Управа

Христос Рождається!



З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

найкращі побажання усім Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Членам Пластприяту, Дирекції Пластової Фундації, Батькам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству

складає

Станична Пластова Старшина

Управа Гуртка Пластприяту

Осередок Праці УПСеніорів

і Старшого Пластунства в Ню Йорку

З ПРАЗНИКОМ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО, З НОВИМ РОКОМ та СВ. ЙОРДАНОМ

поздоровляє, вітає та засилає найщиріші побажання та поздоровлення для всіх Меценатів, Добродіїв, Жертводавців та ентузіястів побудови Українського Національно-Релігійного Центру в Люрді,

будівничий та парох Тулюзи й Люрду

о. Василь Прийма

Христос Раждається!

З Різдвом Христовим і Новим Роком

Управа Видавничого Комітету Історії України в Торонто

бажає

Вельмишановним Жертводавцям, і Членам Редакційної Колеґії

Веселих Свят та Щастя, Здоров'я і Многих Літ!

Publishing Committee of the History of Ukraine

P.O. Box 381 Station "A", Willowdale, Ont., M2N 5S9 Canada

З нагоди Різдва Христового і Нового Року

Президія Централі Українського Національно-Державного Союзу (УНДС)

пересилає

палкий привіт та найкращі побажання Українському Народові на Батьківщині, Борцям за волю і державну незалежність України, Політичним В'язням московсько-большевицької тиранії, всім Українцям в діяспорі, Українським Церквам, проводу Державного Центру УНР в екзилі на чолі з Президентом М. Лівицьким, Об'єднанням Прихильників ДЦ УНР, Ветеранам Української Армії, всім Членам та Управам УНДС у світі та організаціям і установам, що стоять на засадах Української Самостійности і Соборности.

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Президія Централі УНДС

ГОЛОВНА РАДА НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ ім. ШЕВЧЕНКА та НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

на свому 110-РІЧНОМУ ІСНУВАННІ

складає свої найкращі

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Членам і Добродіям Товариства та Приятелям української науки, а зокрема щиро вітає з Різдвом поневолених Братів-Науковців в Україні та братні наукові Установи у вільному світі.

Христос Рождається!

УПРАВА й ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ НТШ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Їх Блаженству Мирославові Іванові, Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Начальному Пластунові, Крайовим Пластовим Організаціям і їхнім Проводам та усім Пластункам і Пластунам у цілому світі та всьому Українському Громадянству

бажають

Веселих Свят Рождества Христового і Щасливого Нового Року!

Головна Пластова Рада

Головна Пластова Булава

Христос Рождається!

Їх Блаженству Мирославові Іванові, Патріярхові Помісної Української Католицької Церкви, Їх Блаженству Мстиславові, Митрополитові Української Православної Церкви, Високопреосвященнішому Кир Стефанові, Митрополитові Української Католицької Церкви в ЗСА, всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, всьому нашому Духовенству, нескореному Українському Народові на Рідних Землях, Президентові СКВУ пп. сен. Петрові Саваринові, Начальному Пластунові, Головній Пластовій Раді і Булаві, Всім Крайовим Пластовим Радам і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ Батькам пластової молоді, Членам Пластприяту, Приятелям Пласту, всім Пластункам і Пластунам та всьому Українському Громадянству

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

складають

КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА і КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА в ЗСА



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро всіх наших Членів та Прихильників бажаємо їм Веселих Свят та Щасливого Нового Року та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ, ВІДДІЛ НЮ ЙОРК

З Празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВИМ РОКОМ

вітає

Головну Управу Товариства, Членів Нюйоркського Відділу, всіх Членів Товариства та все Українське громадянство Радісним Привітом

Христос Раждається!

За Управу Т-ва Відділ Ню Йорк

Володимир Писарівський, *голова* — **Микола Турецький**, *секретар*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ БАЖАЄ

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ



Merry Christmas and a Happy New Year

Ukrainian Free University Foundation, Inc.

З Різдвом Христовим

Щоб забезпечити дальший розвиток вільної української науки, в 1975 р. було створено Фундацію УВУ. Фундація визнана Федеральним урядом, як неприбуткова інституція. ВСІ ПОЖЕРТВИ і вкладки на Фундацію МОЖНА ВІДТЯГАТИ ВІД ПОДАТКУ.

В літньому семестрі 1985 при Вашій щедрій допомозі ФУНДАЦІЯ УВУ виплатила 145-стипендій; фінансувала ПЕРШИЙ АКАДЕМІЧНИЙ КУРС „Порівняльний фольклор: українські народні пісні і бандура"; фінансувала три семестри на УВУ в Мюнхені англійської мови і українознавства для біженців з Польщі. Частинно фінансувала дві наукові конференції „РОЗСТРІЛЯНЕ ВІДРОДЖЕННЯ" і „МАСАРИКІВСЬКУ", які організував УВУ спільно з ПАРИЗЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ на СОРБОНІ. Дала дотації в сумі 6.800 дол. на видання їх збірників у французькій мові.

Заходами щорічних студійних програм СТЕЖКАМИ БАТЬКІВ по ЕВРОПІ: поставлено ПРОПАМ'ЯТНУ ПЛИТУ в к. концтаборі Дахав, проголошено творення ІНСТИТУТУ УКРАЇНСЬКОЇ МАРТИРОЛОГІЇ. В 40 річницю боїв під БРОДАМИ і МОНТЕ КАССІНО зложено квіти на могилах воїнів-українців у Фельдбаху і Монте Кассіно. СТУДЕНТСЬКІ комітети „Дахав" і „Монте Кассіно" при Фундації УВУ розгорнули широко закроєну корисну загально-національну діяльність.

Ми віримо, що в цьому Різдвяному часі ВИ щирою колядою підтримаєте Фундацію Українського Вільного Університету, так морально як і матеріально вплачуючи свій щедрий даток, за що складаємо ВАМ нашу щиру подяку.

Чеки просимо виписувати на UFU Foundation та висилати на адресу Фундації УВУ

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION Inc.
203 Second Avenue, New York, N. Y. 10003

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Фундація Українського Вільного Університету

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND

BEST WISHES FOR

A JOYOUS CHRISTMAS

A HAPPY NEW YEAR

SOYUZIVKA

„Будьмо..."

(Закінчення зі стор. 1)

отців і матерів, мільйони душпастирів і віруючих, покликав до життя свою Святу Церкву для духового і тілесного оздоровлення і спасіння людства.

Радуйтеся, народився Богочоловік, який власним прикладом указав дорогу до єднання земного людського життя із небесним Божим ієрархічним світом. Особливо це яскраво виявлено на горі Фаорі під час Христового Преображення, коли Він мав розмову з Мойсеєм та Іллею, в присутності трьох Апостолів: Петра, Якова й Івана. А також з'являлися Божі янголи та Сам Ісус Христос, після свого Воскресіння, кілька разів відвідував своїх учнів і апостолів.

Свята Євангелія вчить нас, що як кожна душа, так і кожний нарід, має своє місійне призначення у тих умовах і в певних часах, до яких їх покликав Святий Отець небесний. І ми повинні радуватися, що Бог благословив народитися нашим душам у прекрасній добротолюбній, побожній українській нації, і за її надзвичайну витривалість, Бог призначив її бути місійно-ведучою християнською нацією серед поневолених, але волелюбних народів і націй у боротьбі за рівноправність і суверенність людства.

Адже з Божого призначення у Києві благовістив Св.Апостол Андрій Первозванний, який став основоположником Христової Церкви в Україні. А тому наша свята Українська Православна Церква є апостольською, яка повинна мати свого патріярха, і вона буде його мати.

І в столиці Києві, Св. Рівноапостольний князь Володимир охрестив наш український нарід на Дніпрі-Славуті 988-го християнського року. І ми вже мусимо готуватися до відзначення тисячоліття християнської України.

І в Києві, „Місті Премудрости Божої", на Першому Соборі була відроджена Українська Автокефальна Православна Церква Всенародної Соборноправности під первоієрархічним проводом православного просвітителя священномученика Митрополита Києва і всієї України Блаженного Василя Липківського 1921 християнського року.

Ми всі очевидці, що розвиток різних наук, в тому числі і про людське здоров'я, сягає велетенських успіхів. А також витрачається більйони грошової валюти на побудову лікарень і утримання лікарів, — і все ж людство знайшлося заатаковане жахливими хворобами і каліцтвом і знайшлося у жалюгідній безпорадності. А Ісус Христос, а також всі віруючі в нього, одразу виліковували молитовною вірою недуги і каліцтво протягом людської історії. Безбожництво, біснуватий матеріялізм і маловірство, — привело до трагічної катастрофи людство.

А тому, в цей благословенний день Народження вселенського спасителя Ісуса Христа схаменімось і навернімось із повною любов'ю і вірою до Нього і станеться по нашій вірі духове й тілесне оздоровлення. А також Христос, як Спаситель душ наших, допоможе Божими небесними силами українській християнській нації осягнути перемогу у боротьбі за українську суверенну соборну державу.

Невдовзі наступлять огненні світові події, у яких будуть спалені всі тиранські небезпеки. І сучасні поневолені народи осягнуть суверенні перемоги. А серед них возсіяє у своїй волелюбній Суверенності і наша українська християнська нація. Будьмо приготовані до цих вирішальних світових подій. Христос благословив нашу перемогу, бо Він добрий і Чоловіколюбець.

Славмо народження Ісуса Христа щирими молитвами і добротолюбними ділами нашими нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

† Петро
Правлячий Архиєпископ Січеславський
† Іосиф
Єпископ Лубенський

Дано на Різдво Христове,
25-го грудня 1985 року Божого,
при катедрі Святої Покрови,
Чикаго, Ілл.



Високоповажаним Панам Професорам

і колишнім Учням та всім Зальцбуржанам

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
ЧЛЕНИ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОГО КОМІТЕТУ

Родині, Друзям, Побратимам та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
бажає
Наталка і Петро ВОЙНОВСЬКІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
Високопреосвящених Українських Ієрархів, Високопреподобних Священиків, Монахів та Монахинь, як також Вельмишановних Знайомих.
А. Штефан з Родиною

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
всім Приятелям
засилає
О. Лень

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЖЕРТВОДАВЦЯМ
і ПРИХИЛЬНИКАМ ЗБІРКИ під гаслом „ДІТИ — ДІТЯМ"
бажає
Ольга Томашівська
Замість карток, складаю 10.00 дол. на „Діти — Дітям".

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
пересилаю всього Найкращого
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і моїм СОЮЗЯНКАМ
і всіх вітаю традиційним привітом
Христос Родився!
ОКСАНА РАК
Лонг Айленд Сіті
Замість окремих святочних побажань пересилаю через мій 64-ий Відділ СУА в Ню Йорку 50.00 дол. на суспільні цілі в Бразилії.

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЮ ЙОРКУ

з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
засилає
найщиріші побажання Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Начальному Пластунові, Пластовим Проводам та Управі Пластприяту, а зокрема всім Фундаторам, Добродіям, Будівничим та Жертводавцям Пластового Дому в Ню Йорку.
Дирекція Пластової Фундації в Ню Йорку
Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.J. 10003

Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого
Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ
та ЗНАЙОМИМ
сердечно бажають
**ВЛАСНИКИ
DUNWOODIE
TRAVEL BUREAU**

Володимир та Анна Козіцькі, Йонкерс, Н. Й.
враз із дітьми та внуками:
д-р Петро та Ліля Козіцькі з Лілею, Ларисою та Петрусем — Бетлегем, Па.
д-р Орест та Марійка Козіцькі зі сином Марком — Йонкерс, Н.Й.
д-р Роман та Леся Козіцькі — Йонкерс, Н.Й.

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають
ЗЕНА І ІВАН БУНДЗЯКИ з синами: АЛЕКСАНДРОМ з дружиною ІРЕНОЮ І ІЗИДОРОМ



В світлі Зірки з Вифлеєму
За спільним столом
Молим Пресвяту Родину
Щоб увесь світ і Україну
Дарила добром!

Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого
Нового Року
бажаємо
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ДРУЗЯМ ДИВІЗІЙНИКАМ
**Роман і Лєна
Іваницькі**
Фльорида

Центральна Управа
Організації Державного Відродження України (ОДВУ)

з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року
цією дорогою пересилає свої найкращі побажання
Українському Народові в Україні та поза Нею перебуваючим, Борцям-Мученикам переслідуваним за Його права і свободу, Ієрархам Українських Церков, Голові і Проводові Українських Націоналістів, Екзекутиві і Секретаріятові СКВУ, Проводові ІСНО, нашим Організаціям по всіх країнах світу, що є в системі ІСНО, Управам Відділів і всьому Членству ОДВУ, нашим Братнім Організаціям в ЗСА
всім бажаємо здоров'я, сил, дальших успіхів
та
Щасливого Нового Року!
ЗА ЦЕНТРАЛЬНУ УПРАВУ ОДВУ:
ПАВЛО ДОРОЖИНСЬКИЙ, голова **Д-р ВОЛОДИМИР ПРОЦЮК**, секретар



Український Хор „ДУМКА" в Ню Йорку

бажає
Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Високопреподобним Владикам, Суспільно-Громадським Установам і всім нашим Прихильникам, які своєю щедрою фінансовою допомогою причинилися до нашої успішної концертової подорожі по Европі, як теж нашій цілій „Думкарській" родині, щиросердечно бажає
Управа Хору „Думка"

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ
Української Православної Церкви
св. апп. Петра і Павла в Глен Спей, Н. Й.
сердечно вітає
Блаженнішого Митрополита Мстислава, Єпископів та Духовенство всіх Українських Церков, Будівничих громадсько-політичного та господарчого життя нашої еміграції, Творців української культури в усіх ділянках її, і все Українське Громадянство, зокрема і особливо — Жертводавців нашої новозбудованої Церкви, —
з НОВИМ РОКОМ і ПРЕСВІТЛИМ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажає всім Божого Благословення, щастя, здоров'я і повного успіху в справах життя.
ВАСИЛЬ ПИЩИМУХА, голова **Г. БІРОВЕЦЬ**, секретар

Родині і всім Знайомим з нагоди
Різдва Христового
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
бажають
**д-р Іларіон і Рома Чолгани
з Рутою і Калиною
і Марія Жовнірович**



СВІТОВА КООРДИНАЦІЙНА РАДА ІСНО

Зі Святами Рождества Христового та Нового Року
бажає
всього найкращого Українському Народові на Батьківщині та у всіх країнах поселення, Ієрархам Українських Церков, Пасторам Української Євангелицької та Баптистської Церков, Голові ПУН і Проводові Українських Націоналістів, Президії й Секретаріятові СКВУ, Крайовим складовим Організаціям ІСНО та всьому Членству!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Д-р ВОЛОДИМИР МИХАЙЛІВ, секретар **ПАВЛО ДОРОЖИНСЬКИЙ**, голова

Блаженнішому Патріярхові Мирославові Іванові Кардиналові Любачівському, відданим ідеї патріярхату Владикам, Монашим Чинам і Священикам, Фундаторам, Жертводавцям Патріяршого Фонду, Членам і Працівникам Товариства св. Софія та всьому Українському Народові на Батьківщині в розсіянні



Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
**ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА
і
КОМІСІЮ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ**
Д-р Романа Навроцька **Д-р Роман Осінчук**
Інж. Юліян Головчак **Проф. Леонід Рудницький**



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
вітаємо щиро
Високопреосвящених Ієрархів та Всечесне Духовенство Українських Церков, Управи і Членство Установ, Товариств й Організацій, як рівнож все Українське Громадянство.

Крайовий Комітет Тисячоліття Християнства в Україні



Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Мирного Нового Року
Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Шановним Членам і Колеґам та всьому Українському Громадянству.
ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:
Д-р Юрій Грицеляк, голова **Д-р Роман Козицький**, секретар

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

ТРАДИЦІЙНИМ ХРИСТОС РАЖДЖАЄТЬСЯ
вітаю Родину, Гостей мотелю „Ксеня", Приятелів, Сусідів
і бажаю ВЕСЕЛИХ СВЯТ і усіх ЛАСК ГОСПОДНІХ.
Гантер, Н.Й. 12442
Ольга Кобзяр з дітьми і внуками

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
Ліда і д-р Роман Смики
З РОДИНОЮ

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною
Ню Йорк, Н.Й.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р дентист
М. Крижановський
з Родиною — Кергонксон

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає
д-р Мирослав Бих
з Родиною

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають
д-р Юрій, Віра, д-р Леся
і д-р Марта Кушнірі

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Віталій. Олександра.
та Володимир Богданів

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає Родині і Приятелям
ЮЛІЯ ВЕРТИПОРОХ

З радісними празниками Різдва Христового та Нового Року нашим Рідним, Приятелям, Пластовим Друзям та Знайомим шлемо найщиріші побажання Веселих Свят та Божого благословення, здоров'я і щастя в 1985 році.
МИКОЛА І ОКСАНА КОРОПЕЦЬКІ
з МАРКОМ, АНДРІЄМ, ТАНЕЮ І УЛЯНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
Приятелям і Знайомим бажає
ПАРАСКЕВІЯ ВИТВИЦЬКА

РОДИЧАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
бажаю
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!
Ірина ЖУКОВСЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажають
Осип і Марія Мороз
зі синами Андрієм і Мироном

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— пересилає —
Ярослав Березовський
з РОДИНОЮ

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання
— пересилають —
Михайло, Ірина і Ігор
Морози

Христос Рождається!
Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Роман, Лідія і Юліяна
Осінчуки

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажає
д-р Олекса Лятишевський
з Родиною

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
щирі побажання
Веселих і Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, УРЯДНИКАМ
і ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ
всього добра, здоров'я та найкращих успіхів
у Новому Році
пересилає
ВОЛОДИМИР КВАС
ХРИСТОС РОДИВСЯ! Кергонксон, Н. Й.

З Різдвом Святим і Новим Роком
найщиріші побажання
Веселих і Щасливих Свят
НАШИМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
складають
Квітка, Катя, Юрко, Марчик і Петрусь
Стецюки

З Різдвом Святим і Новим Роком
найщиріші побажання
Радісних та Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Любомир, Арета, Любослав,
Андрея і Татіяна ВОРОХИ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ
і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ
та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
НИКИФОРЯКИ
ГАНТЕР ДЕТРОЙТ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ,
безжурних Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року 1985
щиро бажають
Григорій і Тереса Божик
(Вудсайд, Н. Й.)

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих і Щасливих Свят
пересилають
Микола і Александра Крумшини
з родиною
Йонкерс, Н. Й.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим
бажають
СТЕФАНІЯ ЛЕШКО
зі сином ЯРОСЛАВОМ, синовою АЛЛОЮ
і внучкою АДРІЯНОЮ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бажає —
д-р Юліян Гной
з Родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.
Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ



МИХАЙЛО КАВЧАК
бажає
Родині, своїм Товаришам
та Приятелям своїх Батьків
МИХАЙЛА і МАРІЇ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям —
та Вельмишановним Пацієнтам
бажає
Д-р МАРТА ПОЛІТИЛО
з родиною
Ірвінґтон, Н. Дж.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим
бажають
Д-р БОГДАН і МАРІЯ БАБІЙ

З нагоди
Різдва Христового і Нового Року
Рідним, Знайомим і Приятелям
ЩАСЛИВИХ і РАДІСНИХ СВЯТ
бажають
Ігор, Наталка, Андрій, Меляся
і Маркіян Соневицькі
і Ольга Соневицька

Веселих Свят і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Клієнтам
бажають
власники „КРИМУ" і „ТАМАРИ"
Вайлдвуд, Н. Дж.
Д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини
104 E. Aster Rd. Wildwood Crest, N.J. 08260

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою Маріяною
Ню Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Володимир і Лідія
Мартинці з Рідною
...тер, Н. Й.

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
Рідним, Приятелям і Друзям
— пересилає —
д-р Василь Кіналь
з Родиною

ЯРОСЛАВ і МАРІЯ ВИЖНИЦЬКІ
з дітьми
ЮРІЄМ і ЛЮБОЮ
бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового,
зокрема: здоров'я і погоди духа
у 1986 році!
Гантер, Н. Й.

Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА
вітає
своїх Пацієнтів, Друзів і Знайомих
З Різдвом Христовим і Новим Роком!
N.Y. City (212) 662-5181
Long Island (516) 281-3261

Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!
Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко,
Данилко, Ярко ДОБРЯНСЬКІ

Христос Рождається!

Українська Православна Федеральна Кредитівка в Ню Йорку

вітає

всіх своїх Членів, Симпатиків, та всю Українську Громаду

зі Світлим Святом Різдва Христового і Новим Роком

та бажає їм

МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТІВКИ

304 East 9th Street New York, N.Y.

Тел.: 533-2980

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ

щиросердечні привітання і найкращі побажання Єпископатові, Духовенству, Монашим Чинам, всім вірним Українських Церков, Клієнтам, Родині, Працівникам, Приятелям та Знайомим

пересилає

ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ:

MAKARENKO STUDIO, INC.

344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703

Office: (914) 423-5008 • Студія: (914) 968-7673

Яка виконує по-мистецьки декоративне розмалювання церков, малювання і реставрація ікон, плащаниць, іконостаси, вітражі.

Проектування, оформлення і вставлення мозаїки та різні замовлення з мармуру.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
Щасливого Нового Року

— бажають —

ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ
— і —
ПЕТРО КУПЕР

власники фірми

B & B MEAT PRODUCTS

168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.

Tel.: EV 8-2811

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
найщиріші побажання
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ та ПАЦІЄНТАМ
пересилають

д-р Олег Андрій і Наталя Качали
з дітьми
Стефаном, Таїсією і Александрою

ШКОЛА КОБЗАРСЬКОГО МИСТЕЦТВА в НЮ ЙОРКУ

вітає

з Різдвом Христовим і Новим Роком

Ієрархів Українських Церков, Громадські і Молодечі організації, Капелю Бандуристів ім. Т. Шевченка в Дітройті та усіх бандуристів у вільному світі розсіяних і на Рідних Землях!

При тій нагоді щиро дякуємо усім Жертводавцям за матеріяльну підтримку!

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
всім Приятелям і Друзям „Чорноморцям"
бажають

Мирослав і д-р Лярко Чолгани

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1986 Року
бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

д-р Ярослав, Оля і Михайло Ставничі

Ратерфорд, Н. Дж.

Рідним і Знайомим пересилаємо
з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

найщиріші побажання Веселих Свят, Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.

ЛЮБОВ М. І МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та ТОБІ І НЕСТОР РОГОВСЬКІ
зі сином ДАНИЛКОМ

З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ,

Дирекція й урядники
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ ТА ЇЇ ФІЛІЇ У ПІВНІЧНО-СХІДНІЙ ДІЛЬНИЦІ МІСТА

бажають своїм членам і всій українській спільноті багато радости, щастя й обильних Божих ласк.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

UKRAINIAN SAVINGS & LOAN ASSN.
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141
Tel. (215) 329-7080

Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152
Tel. (215) 331-1166

Шановним нашим
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН

власники фірми

Brody Meat Prod., Inc.

96 Second Avenue — New York, N. Y. 10003

Tel GR 5-5052

Христос Рождається!

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають

Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА І РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають

Д-р БОРИС І ІРИНА ДИБКО-ФИЛИПЧАКИ

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист

бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (201) 722-5511

Христос Рождається!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Українському Духовенству, Організаціям, Вшановним Клієнтам і Знайомим
щиро бажає

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК з дружиною ЮЛІЄЮ
і донею МАРУСЕЮ

власники

УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ

ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

ЩЕРАЗ ДЛЯ ВСІХ ДАВНЄ АЛЕ ЩИРЕ ПОЖЕЛАННЯ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
Абисьте мали щастя з кожним сильним кроком.
Щоб Ваші очі лиха не видали,
Ваші чисті мислі ластівками літали.
Вам господині, хай Бог нагородить,
Що гарно газдуєте у своїй господі.
Де поступить Ваша ніжка, хай там радість сходить.
Хай про Вас старе і мале лиш добре говорить.
Бисьте були серцем добрі, усміхом ласкаві,
Першували між челяддю як над всіми пава.
Аби руці, нозі і ... лова не боліла,
Жура в світі щоб пропала, личка не плісніли.
Бисьте мали душу горду, пишну як смерека,
Життя щоб Вам плило річков з меду і молока
Аби Вам зазулиці накували літа,
Кілько очків на облаці, кілько веснов цвіта.
Аби лани колисались з жита і пшениці,
Бисьте в гаразді панували на штири світлиці
Щоб блестіли у Вас гроші, біли вербениці
Аби собі забагали лиш молока від птиці
Бисьте в шовках похожали, в золотих підковах,
І щасливо довго жили і були здорові.
Веселих Свят, доброго здоров'я і много літ
щасливих і веселих, бажає Вам

М. СУРМАЧ з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають

Ірина, Ярослав,
Ярослав мол. і Оксана
КУРОВИЦЬКІ

Ню Йорк, Н. Й.

Різдвом Христовим і Новим Роком та Святим Йорданом
Благословлюй Боже
Здоров'ям Щастям Любов'ю Добром

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим

бажають Дарія Ґенза з доньками Олею і Даркою

(DELTO EUROPA CORP.)
ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ Веселих Свят та Щасливого Нового Року

Родині, Покупцям, Знайомим
бажають

Юліян і Марія Бачинські

власники EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 – 2nd Avenue
(Між 8 і 9 вул.)
NEW YORK CITY

Tel.: CA 8-5590

50,000 ДОЛ. ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА 11.50 ДОЛ. МІСЯЧНОЇ ВКЛАДКИ

У ВІЦІ 25 РОКІВ ЗА 11.50 ДОЛ. (МАЙЖЕ 40 ЦЕНТІВ ДЕННО) МІСЯЧНОЇ ВКЛАДКИ МОЖНА НАБУТИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НА СУМУ 50,000 ДОЛ., ПРИДБАВШИ 5-РІЧНУ ТЕРМІНОВУ ГРАМОТУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ. ПО ІНФОРМАЦІЇ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЯ ДО МІСЦЕВИХ СЕКРЕТАРІВ АБО ДО ГОЛОВНОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ УНС В ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. ДЖ., ТЕЛЕФОНУЮЧИ НА ЧИСЛО (201) 451-2200.

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР британського уряду Маргрет Тачер заявила, що до Ульстеру у Північній Ірляндії, відряджено додаткові відділи війська в числі 550 вояків, які будуть допоміжною силою для стаціонованого там війська і поліції. Від часу підписання договору між Великобританією й Ірляндією, який надає більше прав для Ірляндії щодо контролі північної частини, Ірляндська Революційна Армія (ІРА) повела наступ на поліційні станиці в Бельфасті й інших місцевостях.

ПРЕЗИДЕНТ ФІЛІППІН Фердінанд Маркос обвинуватив кандидата на президента від опозиційних партій Коразон С. Акіно, що вона „розпочала гру у політичний футбол", обіцяючи З'єднаним Стейтам Америки, що вони зможуть затримати свої дотеперішні військові бази на філіппінській території. Вашінгтон не повинен забувати, заявив Маркос, відкритої акції опозиційних партій якраз проти американських баз, які напевно стануть предметом атаки, як тільки опозиція здобуде перемогу.

УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ!

І ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ У ЦІЙ ВЕЛИКІЙ РОДИНІ, ЩО ЇЇ ЗВУТЬ БАТЬКО-СОЮЗ!

Стипендійний Фонф ім. Д-ра Юрія Срібного при Науковому Товаристві ім Шевченка та Товариство Українсько-Американських Адвокатів

ПРОГОЛОШУЮТЬ ВСТАНОВЛЕННЯ

ДВОХ СТИПЕНДІЙ по $1,000 дол.

на академічний рік 1986/87

для студентів права, українського походження, які проявили спосібність й працьовитість та з повним успіхом покінчили бодай перший рік студій на акредитованій школі права й потребують допомоги. Зголошення разом із життєписом та академічною й фінансовою документацією слід вислати до **кінця березня 1986 р.** на адресу:

Shevchenko Scientific Society, Inc.
63 Fourth Avenue, New York, N.Y. 10003

З нагоди 1000-ліття Хрищення України

ЗАКЛИК

З нагоди 1000-ліття Хрищення України у В-ві „Смолоскип" появиться велика книга —

„Мартирологія Українських Церков. Том 1. Українська Православна Церква"

Щоб допомогти у цьому виданні, просимо всіх, що мають певні інформації, документи, фотографії, які відносяться до нищення і переслідування Української Праславної Церкви, їх переслати якнайскоріше на адресу „Смолоскипа". Ходить про такі інформації:

1. Біографічні дані, фотографії, окремі документи (листування, спогади) про знищених, ув'язнених і переслідуваних різними окупантами України — єпископів, священиків і церковних діячів УАПЦ.

2. Дані (фотографії, історія) про православні церкви на землях України знищені або перемінені на окремі об'єкти в 1918-1985 роках.

3. Інформації про діяльність УАПЦ у 1920-40-их роках: окремі документи, публікації, листування, фотографії, спогади.

Всі інформації про мартирологію Української Православної Церкви просимо слати на адресу:

SMOLOSKYP
P.O. Box 561
Ellicott City, Md. 21043, U.S.A.

З діяльности українського села Апопка



Різдвяний парадний віз „Статуя Свободи", який отримав першу нагороду.

У неділю, 17-го листопада, після закінчення Богослуження у церковній залі українського села Апопка, Фльорида, виступив Степан Ковальчук. Він сказав, що вже 10 років відвідує американські школи і клюби зі своєю програмою, яку назвав „Фрідом". Під час зустрічей з американцями він розповідає про українські звичаї, традиції, показує фільм про писання писанок, який завжди викликає жваве зацікавлення в американських глядачів. Фільм „Писанки" зроблено надзвичайно вдало. В ньому наголошено, що різні райони України мають свої характерні малюнки, кольори, показано, як писати писанки.

Говорив С. Ковальчук і про те, що в багатьох мистецьких школах Америки вчать, як писати писанки. Зокрема є така школа і в Апопці. В ній вчить учнів цього мистецтва його жінка Сара Ковальчук. Її учні вже отримали перші нагороди на мистецьких виставках з писання писанок.

Цікаво відзначила українська громада Апопки минулорічні різдвяні свята. З 75 різдвяних парадних возів наш віз, названий „Статуя Свободи", отримав першу нагороду. Значна заслуга в цьому членок 380-го Відділу Українського Народного Союзу, які взяли активну участь в оформленні воза.

Про цікаві імпрези українців Апопки часто пише місцева преса.

Союзовець

ЗСА І БАГАТО інших країн світу обвинуватили лівійського диктатора Муаммара Каддафі, що це він дає пристановище для арабських екстремістів і фінансує їхню терористичну діяльність. Також слідство терористичної атаки на летовищах в Римі і Відні виказало, що Лівія і Іран в якійсь мірі замішані у вбивстві 18-ох осіб, в тому числі п'ятьох американських громадян. Також амбасади Лівії і Ірану є пунктами зв'язку в різних країнах світу, зокрема на Близькому Сході і в Европі, для численних терористичних груп.

НІКАРАҐУАНСЬКІ антикомуністи вбили в 1985 році 1,143 вояків урядової армії, а прокомуністичні сандіністи забили 4,608 повстанців і тих, які допомагали в різний спосіб антикомуністам в їхній нелегкій боротьбі. Міністер оборони Гумберто Ортеґа Саведра нахваляється, що урядові війська і поліція цілковито знищать антикомуністичний, чи як він каже „контрреволюційний" рух в Нікараґуа, якщо до конфлікту не вмішаються З'єднані Стейти Америки, які згідно з його опінією, приготовляються до інвазії на Нікараґуа вже від довшого часу.

ЙОРДАНСЬКИЙ КОРОЛЬ Гуссейн відбув в Сирії зустріч з тамошнім президентом Гафезом ель-Ассадом. Зустріч, згідно з інформацією обидвох сторін, була дуже успішна, не зважаючи на те, що обидва політики не зустрічалися особисто від 1979 року. П'ять років тому відносини між Йорданією і Сирією були на воєнній стопі і в політичних колах рахувалися з можливістю війни між цими двома близькосхідніми країнами. Обидва керівники держав мали також приватну засекречену сесію, яка тривала три години і про яку не було жадного коментаря чи інформації.

Відбулася 23-я конференція реґіоналістів

В суботу, 19-го жовтня ц. р., відбулася чергова 23-тя реґіональна конференція представників реґіональних комітетів і прихильників реґіонального руху з таким порядком нарад: відкриття; відчитання протоколу з минулорічної конференції; звіт секретаря КРДП; звіти представників реґіональних комітетів; дискусія над звітами; доповідь; різне й закриття.

Конференцію відкрив д-р Василь Лев, голова КРДП, подав програму нарад, згадав померлих у минулому звітовому році, яких присутні вшанували хвилиною мовчанки. Замість неприсутнього секретаря КРДП, мґр Миколи Турецького протоколював інж. Нестор Пінковський. Він прочитав протокол із минулорічної конференції, який принято. Звіт про працю КРДП за минулий рік подав заступник секретаря: Управа КРДП порозумівалася між собою телефонічно й особисто, головно зі станиславівським комітетом та Надбузької землі і Надсяння. Мґр Богдан Остап'юк видав збірник спогадів про Тернопіль. Михайло Ступка, який минулого року видав власним коштом спогади „Над тихим Серетом", видав цього року два наступні томи спогадів. Д-р Василь Бородач опрацював збірник про Чесанів та околицю „На грані двох світів". Інший земляк Любачівщини Дмитро Лясевич видав спогад про ту саму околицю п. з. „Бруснянських зломів над Чорним морем". Вийшов з друку другий том „Станиславівська земля". Працю проф. Струмінського віддано до друку.

Мґр А. Гладилович зредаґував і приготовив до друку третій том збірника „Дрогобиччина—земля Івана Франка". Проф. В. Жила готує до друку третій том про Збаражчину, мґр І. Базарко звітує (письмово) про „Надбузьку землю". В приготуванні до друку є перший том збірника. В. Лев подав, що камарнянський збірник зредаговано, віддано до перевірки членам редакційної колеґії. О. Луцька повідомила, що збірник про Станиславівську землю вийшов у тиражі 600 примірників, число сторінок тому 935; кошти видання—36,000 дол. О. Салик подала, що рогатинський комітет зібрав багато матеріялів, збирає фонди на видання збірника. Е. Мілянич звітувала про Стрийський комітет.

Через недугу редакторки мґр І. Пеленської припізнено друк. Справу остаточного зредаґування збірника і друку наладнано. Д-р Р. Миколаєвич подав, що після появи третього тому „Шляхами Золотого Поділля" плянується видання одного тому важливіших статтей англійською мовою, тому що чужинецький світ щораз більше цікавиться нашою реґіоналістикою.

Інж. Н. Пінковський сказав про Бережанський збірник. Матеріяли про села, що їх не згадано в першому томі, зібрані, як також інші матеріяли, але бракує фондів. В редакторській течці є великі й цікаві матеріяли про с. Конюхи. Василь Росяк радив видати ці матеріяли разом із матеріялами про Перемишлянщину, яка повинна видати окремий збірник. Продискутовано також справу видання праці Олександра Цинкаловського. Р. Миколаєвич сказав, що працю видав Інститут Дослідів Волині в Вінніпеґу. Перший виданий том містить за азбукою описи міст і сіл Волині та їх історію і культуру. Другий том появиться невдовзі. У жвавій дискусії присутні познайомилися із діяльністю реґіональних комітетів у співпраці при КРДП. З приємністю прослухано теж згадку про монтування редакційного комітету околиць Львова та Перемишля. Вістка про викінчування друку збірника про Ярослав та околицю (ЯРОК ЗА) і про те, що українська громада в Ярославі за стараннням архиєпископа Мирослава Марусина отримала свою давню катедру від польського уряду, зворушила присутніх.

Замість доповіді прочитано кілька оповідань із збірки Миколи М. Палія „Сентиментальна Україна" про те, як він відшукує давніх еміґрантів, їздячи шляхами по стейтах Вісконсин і Іллиной.

Інж. Н. Пінковський заторкнув справу українських родоводів, указуючи на потребу збирання матеріялів для них. В них є теж ненаписана історія народу. Цим займається Комісія родоводів при НТШ. Інж. Пінковський є ентузіястом цієї комісії і збирачем родовідних матеріялів. Це теж важлива праця.

Голова КРДП подав до відома про кооптацію мґра Миколи Турецького на секретаря, тому що ред. Іван Дурбак не почувається всилах інтенсивно працювати в КРДП з огляду на свій вік. Зібрані прийняли це до відома і висловили щиру подяку ред. Дурбакові за його дотеперішню працю та бажали ще бути в контакті з ним, користаючи з його цінних порад в ділянці реґіоналістики. Михайло Ступка подарував бібліотеці НТШ ще два наступні томи спогадів, про перебування у таборах ДП в Німеччині та про переїзд автора з родиною до ЗСА.

—

Після вичерпання дискусії закрито конференцію. Присутні висловлювали задоволення з успіхів праць реґіональних комітетів та КРДП.

Інж. Н. Пінковський

Листопадове свято в Елізабеті

Стараннням і заходом Українського Центрального Комітету та Відділу УККА в Елізабеті, Н. Дж., відбулася традиційна Листопадова Академія в неділю, 17-го листопада, о 3-ій год. по полудні у шкільній залі парафії св. Володимира.

Академію відкрив голова місцевої громади Мирон Пінковський. Програма почалася американським гимном. Потім виступив мішаний хор „Трембіта" з Нюарку під диригентурою проф. Рафаіла Венке та у фортепіяновому супроводі Марії Павловської, який відспівав дві пісні—„Наша українська держава", сл. і муз. Якима Вечера, та „Ой, з-за гори кам'яної", народна пісня. Треба при цьому відмітити, що хор „Трембіта" виступає у нашій громаді вже третій раз і за кожним разом співає все краще, дисциплінованіше та гармонійніше, шкода тільки, що має замало чоловічих голосів.

Святочну та глибокозмістовну доповідь про Листопадовий Чин виголосив мґр Осип Рожка з Ню Йорку. Відтак учні 4-ої кляси української парафіяльної школи св. Володимира, Роман Мацкевич і Марко Курівчак, деклямували чітко й виразно вірш Романа Купчинського „Наш Львів" Зі збірною деклямацією „Львів" виступали учні 7-ої та 8-ої кляси парафіяльної школи—Таїса Бокало, Таня Камінська, Анна Фльорес і Петі Каніда, які дуже добре пописалися. Усі деклямації підготовляла учителька школи Марія Бокало, за що їй належиться признання.

З рамени пластової станиці виступив новак Марко Худьо. Він гарно продеклямував вірш Р. Купчинського „Листопад", а ще краще заспівав пісню „Стрілець", за що присутні нагородили його рясними оплесками.

На закінчення програми виступив знову хор „Трембіта" і заспівав пісні—„Карпатські Січовики", муз. Г. Китастого, „Ой, пряду, пряду", муз. М. Леонтовича і „Засяло сонце золоте", муз. І. Недільського

Гарним виконанням хор „Трембіта" здобув признання за свій виступ, доказом чого були чисельні оплески на залі.

Академію закінчено відспіванням українського національного гимну „Ще не вмерла Україна".

Учасник

ЗЯТЬ ЄЛЄНИ БОННЕР, Єфрем Янкелєвіч, повідомив журналістів, що телефоністки в Москві перервали розмову з академіком Андреєм Сахаровим. Єлєна Боннер запитала А. Сахарова про його здоров'я і коли він почав відповідати, розмова раптом була перервана і відновити її не вдалося.

Замість квітів на свіжу могилу нашого Дорогого ШВАҐРА

бл. п. о. митрата Лева Опоки

складаємо 25.00 дол.
на УКРАЇНСЬКУ ЕНЦИКЛОПЕДІЮ УКРАЇНОЗНАВСТВА.

Канада — Евгенія і Роман БАРИЦЬКІ

У ТРЕТЮ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ТРАГІЧНОЇ СМЕРТИ
Найдорожчого СИНА

бл. п. інж.

Романа Іванчишина

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ

в церквах:

Чесного Хреста, Асторія, Н. Й., 9-го січня 1986 р., о год. 8-ій ранку;
Покрова Преч. Діви Марії, Бронкс, Н. Й., 11-го січня 1986 р., о год. 8:30 ранку;
в обителі ЧСВВ, Куритиба, Бразилія.

В пам'ять Покійного жертвуємо:

$250.00 .... на стипендію для богослова в Куритибі
$250.00 .... на студійний фонд УВУ

Батьки І. і В. ІВАНЧИШИНИ



Ділимося сумною вісткою
з Ріднею, Друзями та Знайомими,
що 31-го грудня 1985 р. відійшов у Вічність в Чикаґо, Ілл.,
на 85-му році життя, по короткій і тяжкій недузі,
наш Найдорожчий БАТЬКО І ДІДУСЬ

бл. п. д-р

Григорій Лозинський

ур. 16-го липня 1900 р. в Старім Кублі коло Самбора.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться 4-го січня 1986 р. з Собору свв. Володимира й Ольги на цвинтар св. о. Миколая в Чикаґо, Ілл.

Горем прибиті:
діти —
ВІРА ІВАНИЦЬКА
БОГДАННА з чоловіком
д-ром ЯРОСЛАВОМ КОМАРИНСЬКИМ
з дітьми АДРІЯНОМ і МАРКОМ
ЛЮБОМИРА ЛУКОМСЬКА з чоловіком
ЛЕВОМ
братаниці —
д-р ІВАННА ЛОЗИНСЬКА-ЦЕЛЕВИЧ
ГАЛИНА ЛОЗИНСЬКА-ХАРУК
з родинами
та Родина в ЗСА, Канаді й Україні

•

Замість квітів на могилу Покійного, Родина просить складати датки на добродійні цілі.

ВИСОКОПОСТАВЛЕНІ ПРЕДСТАВНИКИ Адміністрації висловлюють надію на успіх переговорів про редукцію зброєнь в Европі, які відновляться в січні. В той же час американські спеціялісти називають совєтські пропозиції пропаґандивними і спрямованими на досягнення односторонньої переваги. „Ми не повинні надто оптимістично відноситися до досягнутого прогресу, — сказав один з чиновників Білого Дому, — але в той же час зміна тону совєтських висловлювань дає надію на успіх в конкретній ділянці — в редукції розміщених в Европі ракет середнього засягу".

ВИСТУПАЮЧИ В ЧЕРГОВІЙ кожнотижневій радіопрограмі президент Роналд Реґен різко осудив совєтську агресію проти Афганістану і підтвердив бажання ЗСА виступити в ролі гаранта мирного врегулювання, обов'язковою умовою якого є повне виведення совєтських військ. „Мужній спротив афганського народу, — сказав Президент, — доказав всьому світові, що Совєтський Союз, який має величезну військову перевагу, не є в стані побороти волю людей, які відстоюють свободу своєї країни".

Українсько-Американська Координаційна Рада
Метрополітальний Відділ в Дітройті

запрошує Українське Громадянство Метрополії Дітройту й околиць на

СВЯТОЧНЕ ВІДЗНАЧЕННЯ РОКОВИН Державности і Соборности України

що відбудеться **в неділю, 19-го січня 1986 р., поч. год. 3:30 по пол.**
Fitzgerald High School Auditorium — 23200 Ryan Rd., Warren, Mich.

У ПРОГРАМІ:

Проклямації „ДНЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВНОСТИ"

Святкова промова — проф. д-р ТАРАС ГУНЧАК
Вокально-мистецька частина: — Хор „ТРЕМБІТА"
АНДРІЙ СТАСІВ — мист. кер.
Сольо-спів — ХРИСТИНА ЛИПЕЦЬКА — мец. сопр.
Фортепіяновий супровід — МАРІЯ ЛІСОВСЬКА
Мистецьке слово — ЛІДА КУЧЕР

Квитки вступу: спонзорські 10 дол., звичайні 8, емерити і студ. 6, набувати в бюрах обидвох Кредитівок, членів Комітету, в дні імпрези від год. 2:30 при касі. Спонзорство зголошувати і резервувати квитки телеф. ч. **535-3105**. Молодь шкільна та в уніформах — вступ вільний.

УКРАЇНЦІ!
СВОЄЮ МАСОВОЮ УЧАСТЮ У СВЯТКУВАННЮ ГІДНО ТА ДОСТОЙНО ВІДЗНАЧІМ СВІТЛІ ПОДІЇ НОВІТНЬОЇ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ!

ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
UFU-Foundation, Inc
203 Second Avenue
New York, N.Y. 10003

Володимир Барагура
МЕЧ і КНИГА
Історичні оповідання для молоді
Ілюстрації **П. Андрусева і М. Михалевича.**
Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 6% стейтового податку
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСоюзу!

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ!

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
SINGLE PREMIUM LIFE PLAN

SINGLE PREMIUMS PER $1,000 INSURANCE
(add $10 "policy fee" to premium for certificate)

Issue Age	Single Premium per $1,000	Issue Age	Single Premium per $1,000
0	[illegible]	35	$176
1	51	36	184
2	52	37	192
3	53	38	200
4	55	39	209
5	56	40	217
6	58	41	227
7	60	42	236
8	62	43	246
9	64	44	256
10	67	45	267
11	69	46	277
12	72	47	288
13	74	48	300
14	77	49	311
15	80	50	323
16	83	51	336
17	86	52	348
18	90	53	361
19	93	54	374
20	97	55	387
21	100	56	401
22	104	57	414
23	108	58	428
24	112	59	442
25	117	60	456
26	122	61	471
27	127	62	485
28	132	63	499
29	137	64	514
30	143	65	528
31	149	66	543
32	155	67	557
33	162	68	572
34	169	69	586
		70	600

MINIMUM FACE AMOUNT: $2,000

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
SINGLE PREMIUM ENDOWMENT AT 65 PLAN

SINGLE PREMIUMS PER $1,000 INSURANCE
(add $ 10 "policy fee" to premium for certificate)

Issue Age	Singe Premium per $1,000	Issue Age	Single Premium per $1,000
0	$59	28	178
1	61	29	186
2	63	30	195
3	65	31	204
4	67	32	213
5	69	33	223
6	72	34	234
7	75	35	$245
8	77	36	256
9	81	37	269
10	84	38	281
11	87	39	295
12	91	40	309
13	95	41	323
14	99	42	338
15	103	43	354
16	107	44	371
17	112	45	388
18	116	46	406
19	121	47	425
20	126	48	445
21	132	49	466
22	137	50	488
23	143	51	510
24	150	52	534
25	156	53	559
26	163	54	585
27	171	55	613

MINIMUM FACE AMOUNT: $2,000

Ювілей у Сан Дієго



Під час Богослужби стоять (зліва): о. Лімонченко, о. декан С. Галик, Владика Володимир, о. Т. Бузенко та о. Н. Годований-Стон.

Серед українських православних громад ЗСА парафія св. Покрови у місті Сан Дієго належить до наймолодших: їй щойно „стукнуло" 25 років. Відносно невелика, але дружна церковна громада може похвалитися не лише прихильністю і співпрацею із місцевою парафією українців-католиків, але й теплотою взаємин і підтримкою православних громад міста Лос Анджелес та Сан Франсіско.

Храмове свято і одночасне 25-ліття парафії св. Покрови перетворилося 27-го жовтня у радісну зустріч українців Каліфорнії. Прибулі автобусом разом із своїм настоятелем о. прот. Степаном Галиком хор і вірні церкви св. Андрея Первозванного та парафіяни св. Володимира із Лос Анджелеса численно перевищували місцеву парафію.

Особливої урочистости надала ювілеєві присутність владики Володимира, який завітав, повертаючись із відвідин українців Австралії. Тепло зустрінутий святочно зібраними на чолі із місцевим настоятелем о. Нестором Годованим-Стоном, Єпископ Володимир відслужив урочисту Богослужбу, в якій, крім о. Нестора, сослужили отці Степан Галик, Олекса Лімонченко та Теофіл Бузенко. Обов'язки диякона вів Григорій Галик. Архиєрийську Службу Божу супроводив посилений гістьми спів хору під керівництвом дириґента Сергія Гейзлера.

Під час спільного обіду вшановано пам'ять отців-настоятелів Ананія Мирощенка і Олександра Довгаля, та колишніх членів парафії, імена яких зв'язані з великими заслугами перед українським народом, як Григорій Китастий, Петро Кондратенко, полковник Василь Прохода, сотник Леонід Романюк.

Належно відзначено багаторічну й самовіддану опіку громадою донедавнього настоятеля о. прот. Льва Порендовського, який не зміг прибути через слабе здоров'я.

Батьківськими словами пастирського благословення листовно привітав парафію Сан Дієго Блаженніший Митрополит Мстислав. Вітали парафію теплими словами й щирими побажаннями Владика Володимир, настоятель парафії св. Михаїла у Сан Франсіско і перший духовний опікун Сан Дієго о. прот. Олексій Лімонченко, о. декан Степан Галик, о. прот. Теофіл Бузенко, голови управ парафій св. Андрея і св. Володимира Володимир Романюк і Стефан Войтко.

Мистецькою прикрасою ювілею був концерт хору св. Андрея Первозванного під керівництвом дириґента Григорія Галика та виступ бандуриста Андрея Китастого.

Сердечною подякою настоятеля о. Нестора Годованого-Стона та спільною молитвою „Боже Великий" завершилось ювілейне свято у Сан Дієго.

О. Захарів

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ
у щоденнику „Свобода" та у "Ukrainian Weekly"

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ У ЩОДЕННИКУ „СВОБОДА"

1 інч через одну шпальту —
за академії, посмертні згадки, розшуки, подяки .... **$ 6.00**

1 інч через одну шпальту —
за приватні концерти, бизнесові оголошення (забави, фестини, пікніки, бенкети, банки, продаж домів і т. д.) **$10.00**

Оголошення на 8 шпальт, без огляду на їх зміст по $10.00
за кожний інч (1 інч x 8 шпальт)

Якщо до оголошення включається знімку — коштуватиме додатково:

Фоторепродукція на одну шпальту .... $ 8.00
Фоторепродукція на дві шпальти $10.00
Фоторепродукція на три шпальти $12.00

Оголошення на чергове число мусить вплинути до Адміністрації 2 дні перед появою числа.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ В АНГЛОМОВНОМУ ТИЖНЕВИКУ UKRAINIAN WEEKLY
(НЕДІЛЬНЕ ВИДАННЯ)

1 інч через одну шпальту —
за академії, посмертні згадки, розшуки, подяки .... **$ 6.00**

1 інч через одну шпальту —
за праватні концерти, бизнесові оголошення (забави, фестини, пікніки, бенкети, банки, продаж домів, і т. д.) **$10.00**

Оголошення на чергове, недільне видання, мусить вплинути до Адміністрації до ПОНЕДІЛКА.

Телефонічно оголошень НЕ ПРИЙМАЄТЬСЯ, тільки у наглих випадках.

Посвідки заплачених рахунків за оголошення висилаємо тільки на спеціальне прохання.

На дарунок для дітей!



- НЕ ВИТРАЧАЙТЕ ГРОШЕЙ НА НЕПОТРІБНІ ЗАКУПИ ДЛЯ ДІТЕЙ!
- НЕ РОБІТЬ КРИВДИ ДІТЯМ — ВНУКАМ!
- ПЕРЕДПЛАТІТЬ

Річна передплата у ЗСА — 8.00 Для членів УНС — 5.00 дол.

"THE RAINBOW" — "VESELKA"
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

Now available

THE GREAT FAMINE IN UKRAINE: THE UNKNOWN HOLOCAUST



Compiled and edited by the editors of The Ukrainian Weekly

Published by the Ukrainian National Association

Featuring:
DR. OMELJAN PRITSAK: Foreword
DR. JAMES E. MACE: The man-made famine of 1932-33: what happened and why
DR. MYRON B. KUROPAS: America's "Red Decade" and the Great Famine cover-up
MARCO CARYNNYK: Malcolm Muggeridge on Stalin's famine: "deliberate" and "diabolical" starvation
EYEWITNESS RECOLLECTIONS
DISSIDENTS ON THE FAMINE

Available only from **SVOBODA PRESS, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302**

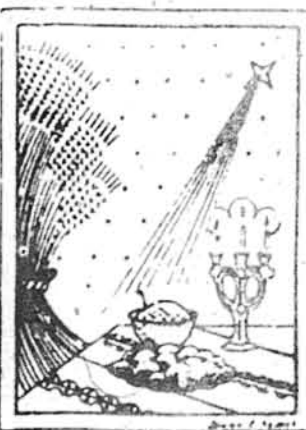
Price:
1-9 copies .... $3.00 per copy, plus $1.00 postage and handling per order
10-19 copies .... $2.50 per copy, plus $2.00 postage and handling per order
20 or more copies .... $2.50 per copy, plus $3.00 postage and handling per order

ALL ORDERS MUST BE PREPAID. MAKE CHECKS PAYABLE TO **SVOBODA PRESS.**

ПРОВЕДІТЬ СВЯТОЧНО, РОДИННО, ВЕСЕЛО, СПОКІЙНО

РІЗДВЯНІ СВЯТА на СОЮЗІВЦІ!





У понеділок, 6-го січня 1986 року
СВЯТА ВЕЧЕРЯ
З ТРАДИЦІЙНИМИ 12-ма СТРАВАМИ

Merry Christmas!

Замовлення слати:
Ukrainian National Association Estate
Kerhonkson, N.Y. 12446 Tel.: (914) 626-5641
Name ....
Address ....
....

Нема то як на СОЮЗІВЦІ у Різдвяні Свята!

Вступайте в члени УНСоюзу!

TRADITIONAL UKRAINIAN COOKERY
by Savella Stechishin.

TRADITIONAL UKRAINIAN COOKERY
by Savella Stechishin
(Handling and postage charges included) — $16.00.
New Jersey residents add 6% sales tax

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
КАЛИНОВИЙ МІСТ
збірка спомнинів — розповідей із дитячих років у Немирові, із життя учнів Яворівської гімназії в 1922-28 рр.

Мистецьке оформлення Зеновія Онишкевича

220 стор.
ціна: $12.00, порто $1.00.
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 6% стейтового податку.

Замовляти:
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

REAL ESTATE

ЗАЦІКАВЛЕНІ ФЛЬОРИДОЮ

Якщо бажаєте поселитись або інвестувати в реальностях у південно-східній Фльориді (Ft. Lauderdale, Hollywood, Miami). Зверніться до —

М. Андрійовича.
Century 21, Hansen Realty Inc.
3010-E Commercial Blvd.
Ft. Lauderdale, Fl. 33308
Bus: (305) 776-5400
Home: (305) 771-8455

• FUNERAL DIRECTORS •

UKRAINIAN NATIONAL FUNERAL SERVICE
Український Національний Цвинтар-Пам'ятник полагоджують всі справи пов'язані з похороном і похованням в ЗСА.
4111 Pensylvania Ave., SE
Washington, D.C. 20746
Tel.: (301) 568-0630 — Days
(301) 855-8864 — Sat., Sun., Eve. & Holidays
MAIL: PO Box 430
Dunkirk, MD 20754

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED.
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222